

## Tabús, censura y variaciones en el refranero soez<sup>1</sup>

JEAN-CLAUDE ANSCOMBRE

CENTRE JEAN PRUVOST (CNRS-LT2D, EA 7518)

UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE

Jean-claude.anscombres@orange.fr

... No termino la cita, por la misma razón de urbanidad que suele dejar incompleto ese otro refrán que dice: *El que con niños se acuesta, etc.*  
Julio Casares, *Introducción a la lexicografía moderna*, 1950, p.43.

### 1. Introducción

---

1. Sabido es que las manifestaciones lingüísticas son varias y múltiples, y que al lado de (o mejor dicho en paralelo) a una lengua oficial normada y normativa, existen variaciones propias de ciertos sectores sociales, determinadas por factores varios y diversos, como la edad, el nivel educativo, la pertenencia social, el sector profesional, etcétera, y etiquetadas argots, germanías, jergas y demás jergonzas. Vamos a estudiar aquí el problema de las voces prohibidas, que es una de las facetas de los temas tabuizados, así la esfera sexual, escatológica, religiosa, etcétera. Hasta no hace tanto tiempo, y como veremos luego, se han visto sometidos a muy severa censura, si bien parece que estén cambiando las cosas.
2. Partiremos de la idea que existe un español continental coloquial más o menos común a toda España, que ha integrado y sigue integrando varios tipos de voces y de distintas procedencias. Como han señalado muchos estudiosos del tema, los límites de este español coloquial son borrosos y fluctuantes. Al igual que en otros sectores de la lengua, hay creaciones, desapariciones e incluso trasvases desde otras jergas. Su principal característica es que no evoca ningún grupo social determinado, y es utilizado

<sup>1</sup> Quiero expresar mi agradecimiento a Alexandra Oddo (Univ. de Paris Nanterre), Camino Álvarez Castro (Univ. de Oviedo), Carlota Piedehierro Sáez (Univ. de Cergy-Pontoise) y Desiderio Tejedor de Felipe (Univ. Autónoma de Madrid) por su ayuda y comentarios.

indistintamente por varios de los subgrupos que disponen por otra parte de un argot propio.

3. Este español coloquial incluye palabras y locuciones ‘de cada día’, populares y a veces un tanto vulgares, como *quedarse frito*, *la tía* o *flipante*, pero también un sinnúmero de palabras y expresiones malsonantes, como *hostia* o *puta*, *no jodas*, *estar hasta los huevos*, etcétera. En este trabajo, consideramos que una palabra es malsonante si figura en el *Diccionario de argot* de Oliver (1987) o en el *Diccionario de argot español de León* (1987). También usaremos el *Diccionario del Argot. El soez* de Carbonell Basset (2001), muy completo, cierto es, pero que recoge palabras que no siempre son malsonantes, como *bobalicón* o *de gorra*, si bien no dejan de ser familiares y a veces un tanto vulgares y achuladas.

## **2. El corpus escrito: los datos**

---

### 2.1. EL MÉTODO

4. Nos proponemos en este trabajo estudiar el refranero soez español contemporáneo, como parte de este español coloquial, partiendo de la base que las manifestaciones lingüísticas vulgares, malsonantes y obscenas han de tratarse como cualquier contenido lingüístico. Hay más: “... una sociedad se define no sólo por lo que acepta, sino por lo que rechaza ...” (León, 1987 ; 8). Las palabras malditas y prohibidas de una lengua constituyen por tanto un fenómeno etnolingüístico que define esta sociedad y se tiene que estudiar, al igual que los mitos, rituales y costumbres de esta misma sociedad. Lo que implica en primer lugar que seamos capaces de formular una definición, por muy somera que sea, de lo que puede ser un refrán soez. Una expresión malsonante será una expresión que incluya al menos una palabra malsonante. Y un refrán malsonante será una expresión malsonante que sea al mismo tiempo refrán. Por ejemplo, *Más tiran dos tetas que dos carretas* es refrán malsonante o soez cuando su casi sinónimo *Más tira moza que sogas* no lo es: *teta* es palabra malsonante (figura en Oliver, en León, en Carbonell Basset, en Martín, etcétera), cuando no lo es *moza*. En cuanto a *refrán*, es una frase autónoma, de valor genérico, y que se combina con

expresiones como *como dice el refrán, como dice la sabiduría popular, como dicen en mi pueblo, sabido es que*, etcétera<sup>2</sup>.

5. El método empleado consiste en recoger todos los refranes malsonantes encontrados en el siguiente corpus escrito (véase el listado por orden alfabético en el Anejo 1):
  - a) Refraneros: Campos-Barella (1993), Carbonell Basset (2002), Doval (1997), Etxabe Díaz (2001), González (2013), Junceda (2013), Sevilla-Cantera (2001), Soto (1989).
  - b) Diccionarios de argot: Carbonell Basset (2001), Cela (1968+1971+1971), León (1987), Oliver (1987).
  - c) Diccionario temático: Rodríguez González (2011).
6. Los resultados, estadísticamente significativos, son los siguientes (en la forma número de refranes soeces/número de entradas):
  - d) Refraneros: **3.** Campos-Barella (1993) = 22/3497, **2.** Carbonell Basset (2002) = 20/1500, **7.** Doval (1997) = 16/5000, **6.** Etxabe Díaz (2001) = 41/4500, **8.** González Díaz (2013) = 107/31000, **9.** Junceda (2013) = 39/6500, **4.** Sevilla-Cantera (2001) = 1/1001, **5.** Soto (1989) = 99/4335.
  - e) Diccionarios de argot: **11.** Carbonell Basset (2001) = 30/20000, **10a.** Cela (1968) = 9/587; **10b.** Cela (1971-1) = 26/741; **10c.** Cela (1971-2)) = 2/589, **13.** León (1987) = 6/25000, **1.** Oliver (1987) = 13/4700<sup>3</sup>.
  - f) Diccionario temático: **12.** Rodríguez González (2011) = 11/6200<sup>4</sup>.
7. Incluyendo las repeticiones –hay refranes que aparecen en distintos diccionarios– y las variantes, el total asciende a 446 refranes por 115150 entradas, o sea, un porcentaje aproximado de 0,39 %. Entre estas 115150 entradas figuran 36052 refranes de todo tipo, representando los refranes malsonantes, por tanto, el 1,24% de las entradas parémicas. El Anejo 2 situado al final de este trabajo recoge estos primeros resultados.

2 Sobre el tema de la definición lingüística de *refrán*, véanse Anscombe (2010, 2012).

3 El diccionario de argot español más completo es Ruiz (2001), tanto por el número de entradas como por los ejemplos contemporáneos que ilustran cada entrada de manera sistemática. No lo hemos tenido en cuenta por incluir no solamente el argot ‘de cada día’, sino también jergas específicas de subgrupos que por otra parte tienen un argot propio.

4 Los números en negrita señalan el orden de aparición de las obras en los anejos situados al final de ese trabajo.

## 2.2. LOS RESULTADOS

### a) *El primer filtro: las variantes*

8. En el corpus aparecen varias repeticiones: un mismo refrán puede mencionarse en distintos diccionarios. Por ejemplo, *No son hombres todos los que mean en la pared* se encuentra en Etxabe Díaz (2001; 299), en Doval (1997; 261), y en Junceda (2013; 413). El muy conocido *Culo veo, culo quiero* figura en Carbonell Basset (2002), Doval (1997), González Díaz (2013), Junceda (2013) y Carbonell Basset (2001).
9. También aparecen variantes: el famoso *Sábado, sabadete, camisa limpia y polvete*, además de encontrarse en Oliver (1987), González (2013), Carbonell Basset (2001) y León (1987), da lugar a las siguientes variantes: *Sábado, sabadete, camisa blanca y polvete* (Rodríguez González, 2011); y *Sábado, sabadete, camisa blanca y buen polvete* (Etxabe Díaz, 2001). El no menos famoso *Quien con niños se acuesta meado se levanta* presenta como variantes principales, las siguientes: *Quien con niños se acuesta, cagado amanece* (Carbonell Basset, 2002; Campos-Barella, 1993; Etxabe Díaz, 2001); *Quien con niños se acuesta, cagado se levanta* (González Díaz, 2013; Junceda, 2013; Carbonell Basset, 2001); *El que con niños se acuesta, cagado se levanta* (Doval, 1997; Junceda, 2013; Carbonell Basset, 2001); *El que con niños se acuesta, cagado se despierta* (Carbonell Basset, 2002).
10. El corpus final, teniendo en cuenta estos dos datos, se resume entonces a 442 ocurrencias de 219 refranes malsonantes prototípicos ya que se considera que dos variantes de una misma paremia son una única paremia.

### b) *El segundo filtro: las fuentes*

11. Acorde con una tradición tenaz, muchos refraneros son meras recopilaciones de diccionarios anteriores, sin que se haga mención alguna de las fuentes consultadas. Lo que tiene como consecuencia que suelen mencionar refranes en desuso desde hace siglos. Para botón de muestra, Etxabe Díaz menciona en su *Gran Diccionario de refranes* la forma sentenciosa *Espada valenciana, broquel barcelonés, puta toledana y rufián cordobés* cuya actualidad es sospechosa. Este mismo diccionario no proporciona ningún ejemplo en contexto recogido en fuentes modernas, y la bibliografía se compone, por lo esencial, de otros refraneros contemporáneos, a la par que de textos clásicos como *El Quijote* y *La Celestina*. Y no es un caso aislado. *El*

*Diccionario de refranes* de Campos-Barella menciona la procedencia de los refranes citados, que incluye obras, diccionarios y refraneros modernos, pero también fuentes más antiguas, como *El Corbacho* y el *Refranes o proverbios en Romance* de Hernán Núñez. Hay excepciones, claro está, así los diccionarios de argot de León (1987) y de Carbonell Basset (2001), que para cada entrada, proporcionan ejemplos sacados de novelas contemporáneas. En este aspecto, el refranero de Carbonell Basset (2002) es ejemplar ya que ilustra el recorrido diacrónico de cada refrán con ejemplos auténticos. En cambio, el *Dichos y proverbios* de González no permite de ninguna de las maneras saber cuáles de los millares de refranes mencionados están aún en uso, ni tampoco cuál es la procedencia de cada pieza parémica: fuente antigua o no, fuente oral y/o escrita, etcétera. Tampoco son de mucha ayuda comentarios como ‘oído en Salamanca’, ya que la falta de contexto no permite saber si se trata de un ejemplo auténtico o bien de una creación ‘local’ y ‘espontánea’. Lo mismo se puede decir de Soto, cuyo diccionario es una mera lista alfabética de refranes, sin ningún tipo de comentario. Su bibliografía, escasa, se limita a la sola mención de ‘famosos’ como Santillana, Correas, Sbarbi, Fernán Caballero, Rodríguez Marín y un par más.

c) *El punto de vista de los nativos*

12. Desde el primer contacto con el tema paremiológico sorprende la enorme ausencia de espacio dedicado al punto de vista diacrónico en los refraneros de referencia. Partiendo de la base de que *Refrán viejo nunca muere*, los más de los refraneros son meras recopilaciones de refraneros anteriores, con las debidas consecuencias ya mencionadas. De hecho, a semejanza de lo que pasa en otros compartimentos de la lengua, los refranes nacen, desaparecen, se modifican. Para botón de muestra, la mención por Mauro Fernández en su *Diccionario de refranes* de la forma sentenciosa *El buen vino no ha menester pregonero* cuya modernidad es algo discutible y se debe por tanto considerar como arcaico. Carbonell Basset (2002; 485) ya advierte en su refranero que sólo aparece en Correas.
13. Para distinguir entre los refranes que han quedado relegados al baúl de los recuerdos y los que siguen vigentes, hemos apelado a varios colegas universitarios españoles, cuya tarea consistía en identificar cuáles de los refranes del corpus (o una variante de ellos) les parecían actuales, les ‘sonaba’. Los resultados son los siguientes, figurando además entre cor-

chetes la procedencia de cada uno de los 54 refranes identificados como actuales<sup>5</sup>:

- A coño regalado no le mires los pelos (1, 11, 12) [contemporáneo]  
A la puta y al barbero, nadie los quiere viejos (5) [Correas, SE]<sup>6</sup>  
A nadie le huelen mal sus pedos ni sus hijos (8) [Correas, SE]  
Cada mochuelo a su olivo, y cada puta a su rincón (8) [Marín, SE]  
Caga el rey, caga el papa; sin cagar, nadie se escapa (8, 9) [Marín, SE]  
Chocolate y agua fría, cagalera a mediodía (5) [SE]  
Comer y cagar, con reposo se ha de tomar (8) [Correas]  
Comer y cagar, vida ejemplar (8) [Correas, Marín]  
Con maricones y putas, no te metas en disputas (2) [Marín]  
Con putas y soldados, echa la vergüenza a un lado (5) [Marín, SE]  
Cuando el grajo vuela bajo, hace un frío de(l) carajo (1, 8) + (10b, 11) [SE, contemporáneo]  
Culo de mal asiento, no acaba cosa ninguna y emprende ciento (7) + (5) [Marín]  
Culo sentado no gana bocado (2) + (5) [Sbarbi]  
Culo veo, culo quiero (2, 7, 8, 9, 11) [Correas, SE]  
De joven putero, y de viejo santero (6) [contemporáneo]  
Dijo la sartén a la caldera: quítate allá, culinegra (7, 8) [Núñez, SE]  
Donde hay tetas, hay puñetas (8); [contemporáneo]  
Donde tengas la olla, no metas la polla (11, 12) + (11) [SE]  
El vino en bota, y la mujer en pelotas (5) [SE]  
En caso de duda, la más tetuda (8, 12) + (8) [Correas, SE]  
Hay tíos que nacieron de pie, y otros que nacimos de culo (11) [contemporáneo]  
Hombre cocinilla, medio hombre medio mariquilla (7) [Marín, SE]  
La jodienda no tiene enmienda (1, 8, 12) [SE]  
La voz del culo no admite remedio ni disimulo (5) + (5) [Marín, SE]  
Lamiendo culos, a la cumbre subieron muchos (5) + (5) [SE]  
Más tira coño que sogá (1, 2, 3) + (1, 6) [Lozana Andaluza, SE]  
Más tiran dos tetas que dos carretas (1, 11) + (2, 5, 7, 8, 9, 11, 12) [Correas, SE]  
Más vale mearse de gusto que de susto (8) [Marín]  
Más vale ser puta sin merecerlo, que parecerlo y no serlo (2) [Cajador y Frauca, SE]  
Misa de peseta, misa de puñeta (8) [contemporáneo]  
Nadie huele su propia mierda (8) + (8) [Sbarbi, SE]  
Ni lugar sin taberna, ni puta sin alcahueta (5) [Glosados, SE]  
Ni perro sin pulgas, ni linaje sin putas (5) [Correas, SE]  
Ni puta ni paje, de bajo linaje (8) [Oudin, SE]  
Ninguna mujer es fea si se la mira por donde mea (8) [SE]  
No son hombres todos los que mean en pared (3, 6, 7, 9) + (6, 8) [Santillana, SE]  
Nunca es mal año de putas (5) [Lozana Andaluza [Sbarbi]  
Para pleitos, putas y juegos, nunca faltan dineros (5) [Espinosa]  
Para putas, sobra caridad (3, 6) + (9) [Lozana Andaluza]

5 La clave es la siguiente: (2) + (5) significa que la versión prototípica se encuentra en (2), y que hay variantes en (5).

6 SE = SketchEngine.

- Para ser puta y no ganar nada, más vale ser mujer honrada (2, 8) + (5)  
[Marín, SE]  
Picha española nunca mea sola (11) + (7, 10b) [Correas, SE]  
Putas la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija (3, 6, 8, 11) + (5, 8)  
[Horozco, SE]  
Putas y frailes, andan a pares (9) [Correas]  
Que cada perro se lame su cipote (1) + (11) [SE]  
Quien con niños se acuesta, meado se levanta (6, 8) + (2, 3, 6, 7, 8, 9, 11)  
[Correas, SE]  
Quien mucho se baja, el culo enseña (3, 9, 11) + (8, 10a) [Correas, SE]  
Quien quiere peces, que se moje el culo (4) + (6, 7, 8) [Correas, SE]  
Quien tiene boca se equivoca, quien tiene pies anda al revés, y quien tiene  
culo sopla (8) [SE]  
Sábado, sabadete, camisa limpia y polvete (1, 8, 11, 13) + (6, 12) [SE]  
Te casaste, la cagaste (8) [Marín, SE]  
Teta que mano no cubre, no es teta, es ubre (6) + (6, 7, 8) [Sbarbi, SE]  
Todo el mundo caga y la caga (8) [Internet]  
Todos tenemos pelos en el culo y no los vemos (8) [Sbarbi, SE]  
Tras de cornudo, apaleado (8, 12) + (12) [Correas, SE]

### 2.3. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

14. Tanto los 219 refranes de la lista completa como los 54 de la lista restringida son bastos, groseros, a veces obscenos e impresentables. Para colmo, están totalmente desprovistos de humor, en contraste con varios modismos que, aunque lucen también palabras malsonantes, tienen su gracia: *dejarse los huevos en el piano*, *tener más huevos que el caballo de Troya*, *ser más pobre que puta en Cuaresma*, *ser más viejo que mear de pie*, *darse de hostias hasta en el carnet de identidad*, etcétera. Este fenómeno radica en los dos usos distintos que hacemos de las palabras malsonantes. El primero –llamémoslo referencial– consiste en remitir a un objeto del mundo real por medio de la palabra malsonante. Así en *Quien mucho se baja, el culo enseña*: la ocurrencia de la palabra *culo* remite con toda evidencia a la correspondiente parte del cuerpo. Lo que implica que está prohibido utilizar ciertas palabras para nombrar objetos específicos. Nótese que no se trata del objeto en sí: podemos referir al mismo objeto con la palabra *nalgas* por ejemplo, y el problema radica entonces en la oposición entre los dobles (culo, objeto) y (nalgas, objeto). El segundo caso –el uso *a-referencial*– consiste en el uso las más de las veces exclamativo de palabras soeces, siendo a ese efecto *hostia* un buen ejemplo. *¡Hostia!* no remite a ningún acto religioso: se trata de lo que Guiraud (1976; 25) llama una función *catártica*. Es decir que dejamos paso a nuestras emociones a través del uso prohibido de una palabra, sin más: «...on ne saurait ignorer cette fonc-

tion cathartique (une fonction de purgation des émotions) que certains d'entre nous trouvent dans les gros mots...».

15. El uso de palabras soeces es una mera transgresión, en este caso una blasfemia, como base de una palabra ofensiva, en la que el objeto desaparece en beneficio de un puro acto de transgresión. Podemos entender entonces porque el segundo caso se presta más al empleo humorístico: es una palabra eufemística –ya que está libre de referente– y por tanto disponible para facilitar toda clase de juegos de palabra acorde con una época y una cultura dadas. Los dos usos quedan ejemplificados con *dar una patada en el culo* (uso referencial) y *tonto del culo* (uso *a-referencial*).
16. Los refranes malsonantes son poquísimos, al menos en las fuentes escritas. En opinión de todos, este fenómeno se debe al carácter normativo de la lengua escrita frente al lenguaje oral. Nos guste o no, el lenguaje escrito es una creación artificial, que tuvo que elegir entre varias manifestaciones orales las que sirvieran de modelo. El problema no reside en esta elección frente a otras posibilidades, sino en las justificaciones que pronto asimilaron, en unas épocas en las que el dominio de la escritura estaba en manos de una minoría, escrito/oral con nobleza/pueblo, y luego culto/inculto. Anscombe (2010; 15) recalca que según *El Esbozo* (1973; 502-503):

... en la época prerrománica desaparecen casi todas las conjunciones latinas porque no eran necesarias para la expresión en aquellos siglos de baja cultura... los niños y el habla vulgar y rústica usan muy pocas conjunciones en comparación con la riqueza expresiva del habla culta y literaria...
17. No es de extrañar entonces que los refranes, considerados como típicos de la lengua oral tanto en su forma como en su contenido, no sean los bienvenidos en las obras escritas. Y aún menos si lucen palabras soeces y tabuizadas. No es en absoluto pura coincidencia si la palabra *malhablado* caracteriza a una persona que hace uso de voces soeces y malsonantes.
18. Hay claramente temas tabús o tabuizados: la mayoría de los refranes malsonantes son escatológicos, los sexuales tocan el tema de las putas de manera casi exclusiva. En la lista restringida, las palabras malsonantes más frecuentes son *puta*; *culo*; *cagar* (en orden decreciente). El tema religioso brilla por su ausencia, siendo José Esteban (1997) la única excepción, y muy pocos refranes hablan de la homosexualidad o de los órganos genitales, sobre todo femeninos. León (1987; 21) ya observa «... la gran cantidad de

términos vulgares para nombrar los genitales masculinos...», frente a «... un vacío léxico significativo...» en el caso de la mujer. Lo ve como el reflejo de «... una mentalidad que entiende la relación sexual más como agresión que como manifestación afectiva o placentera...».

19. Otro elemento significativo es que buena parte de los refranes de la lista restringida ostentan esquemas métricos o rítmicos, que son los mismos que en el caso de paremias ‘normales’. Así, *Quien con niños se acuesta, cagado se levanta*, es de tipo a (7) b (7) (díptico isosilábico), al igual que *A buen entendedor, pocas palabras bastan. Puta la madre/puta la hija/puta la manta/que las cobija* es una cuarteta asonantada (sólo riman los versos pares) a (5) b (5) c (5) b (5), lo mismo que *Marzo ventoso/y abril lluvioso/traen a mayo/florido y hermoso*. Finalmente, *Teta que mano no cubre, no es teta, es ubre* es un pareado a (8) a (6), al igual que *Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma*. Veremos más adelante que los refranes soeces adoptan también los esquemas sintácticos usuales en el mundo parémico.
20. Por fin, el número de refranes de esta lista ‘restringida’ asciende a 54 entre los 219 en juego, o sea el 25% aproximadamente. No es de extrañar, ya que como lo hemos señalado anteriormente, los más de los refraneros son meras recopilaciones de refraneros anteriores, con las debidas consecuencias. El corpus escrito abarca 92 refranes ya documentados en Correas (1630) y 82 presentes en Marín, o sea casi un 80% del corpus. En la lista restringida, sólo quedan 14 refranes ya presentes en Correas, y 12 procedentes de Marín, siendo estos paremiólogos las fuentes principales de los diccionarios y refraneros).

### **3. Intentando explicaciones**

---

#### **3.1. ORIGEN DE LOS REFRANES SOECES**

21. Como acabamos de ver, sólo una parte del acervo parémico se transmite de una generación a otra. Pero hay más: la consulta de la lista restringida revela que una parte de los refranes identificados en la lista larga como refranes actuales también se documenta en *SketchEngine* (EsTenTen18), el corpus del Spanish Web. Se trata básicamente de intercambios de todo tipo entre jóvenes, a veces subidos de tono con incluso contenidos pornográficos. Así, por ejemplo, *Quien quiera peces, que se moje el culo* figura de

manera continua desde *Correas* hasta *SketchEngine*. Lo mismo pasa con *Teta que mano no cubre, no es teta, es ubre*, mencionado desde Sbarbi (1926) hasta *SketchEngine*. Pero hay más: algunos refranes mencionados en la lista completa aparecen por primera vez en *SketchEngine*, y no figuran en la lista restringida. Es el caso de *Amar sin ser amado es como limpiar el culo sin haber cagado*, *Cuando las ganas de joder aprietan, ni el culo de los amigos se respeta*, *Por la ley de Mahoma tan marica es el que da como el que toma, pero por la de Cristo el que da es el más listo*, *Quien calla y obedece, se jode dos veces*, y de unos cuantos más. Para colmar la medida, en la lista completa observamos refranes contemporáneos que no figuran en *SketchEngine*, pero tampoco en la lista restringida, lo que significa que los nativos no los identifican como formando parte de su entorno coloquial. Así, por ejemplo, *Dinero y cojones, para las ocasiones*, *El que a caca mata, a caca muere*, *Entre todos la tenían, y ella sola se meaba*, *Ni el hábito, ni la toga, ni los galones hacen cojones*, *Nunca mea solo el que va con otros*, *Putá sentada no gana nada*, etcétera.

22. Todo esto nos lleva claramente a la siguiente conclusión: a cada generación le corresponde en lo tocante al habla cotidiana una lista específica de refranes, en parte heredada, en parte inventada. La lista completa abarca refranes procedentes de varias fuentes: refraneros escritos antiguos o no, fuentes orales, medios de comunicación. Los refranes antiguos que no observamos en la lista restringida son los casos arcaicos en desuso. La lista restringida se corresponde con gente cincuentona, que usa refranes antiguos heredados pero también acuñó nuevos refranes, los cuales a su vez, pasarán en parte a la siguiente generación. Entonces, es interesante observar que si los refranes que inventa cada generación son nuevos, los esquemas de formación permanecen en cambio idénticos. Así, por ejemplo, es usual cambiar de un refrán monofrástico a un pareado mediante la adición de un segundo miembro frástico. Pasamos de este modo de *Cada loco con su tema* (Vallés, 1549; Hernán Núñez, 1555) a *Cada loco con su tema y cada llaga con su postema* (Correas, 1630), y luego a *Cada loco con su tema y cada lobo por su senda* (Academia, 1780). Figura en la lista restringida el refrán *Cada mochuelo a su olivo, y cada puta a su rincón* (Marín, 1926; *SketchEngine*) formado de esta manera a partir de *Cada mochuelo a su olivo* (Academia, 1869). Otro ejemplo: *Quien tiene boca, se equivoca* (Marín, 1826), ha dado lugar a *Quien tiene boca, se equivoca; y quien tiene pies, anda al revés* (Marín), y también a *El que tiene boca, se equivoca, y el*

*que tiene culo, sopla* (Marín), con la variante *Quien tiene boca, se equivoca; quien tiene pies, anda al revés; y quien tiene culo sopla*.

23. Otra manera de crear nuevos refranes consiste en utilizar un refrán básico conocido, y cambiar una o varias palabras por una o varias palabras malsonantes. El caso más famoso es el refrán contemporáneo *Más tira coño que sogá*, directamente derivado de *Más tira moza que sogá*. No es el único ejemplo, y figuran en *Sektch Engine* los siguientes casos: *El que se jode primero, se jode dos veces* (véase *El que da primero da dos veces*), *Donde hay tetas, hay puñetas* (véase Marín, *Donde hay amor, hay dolor*), *A coño regalado, no le mires los pelos* (véase *A caballo regalado, no le mires el dentado*). El procedimiento es antiguo: Horozco (1570-80) menciona *Quien fue a mear, perdió su lugar* que sin lugar a dudas, evoca el celeberrimo *Quien va a Sevilla, perdió su silla*.
24. Pero este tipo de manipulación<sup>7</sup> también es contemporáneo. Un corpus llamado *Refranero obsceno* (Wilson Palleiro; 30 de setiembre del 2016, en línea) recoge toda una serie de refranes actuales, los más de ellos formados sustituyendo una palabra corriente y moliente por el verbo *follar*. Veamos unos cuantos ejemplos: *Donde folles, haz lo que vieres*, *El que folla otorga*, *El que la folla la consigue*, *El que folló en Sevilla perdió su silla*, *El que a hierro folla, a hierro muere*, *El que no folla no mama*, *Quien folla primero folla dos veces*, *A buen follador pocas palabras bastan*, *Dime con quién follas y diré quién eres*, etcétera.
25. Estos tipos de creaciones verbales llevan a plantearse el problema de su estatuto parémico concreto. El hecho de que no siempre nos sean familiares no constituye un indicio suficiente para inferir que se trata de manipulaciones exclusivamente lúdicas. En el caso de la adición de un segundo miembro que reduplica el significado del primero mediante una forma soez, el estatuto parémico parece conservarse, al igual que en el caso de *Cada loco con su tema/Cada loco con su tema y cada lobo por su senda*. Queda atestiguado por casos como *Quien tiene boca, se equivoca*, y *el que tiene culo sopla*, documentado desde Marín (1826) hasta hoy en día. El segundo caso –sustituir en un refrán conocido una o varias palabras por palabras

7 Las manipulaciones lingüísticas de las paremias son de dos tipos: un tipo lúdico, que se asemeja a juegos de palabras (Herrero Cecilia, 1997; Güell, 1999; Navarro Domínguez, 2000). Y el tipo puramente *lingüístico*, que consiste en crear un nuevo refrán mediante, por ejemplo, un truncamiento (Oddo, 2012). El caso estudiado aquí se sitúa en la frontera entre los dos tipos.

soeces– es más complejo. Ciertamente, hay sustituciones que parecen haberse integrado del todo en el léxico parémico. Es el caso antes mencionado de *Más tira moza que sogá/Más tira coño que sogá*: la forma soez se documenta en varios diccionarios de argot y refraneros. Es muy antigua, ya que aparece en *La Lozana Andaluza*, pero también contemporánea. Figura en SE, que nos ofrece encima la siguiente variante: "... Los que sí son asquerosos, son el 99% de los tíos, pagafantas, como los denomináis, que pagan a una tía de una u otra manera, porque tira más pelo de coño que sogá de marinero..." donde se usa como un auténtico refrán, es decir, como base de un razonamiento deductivo. No es de extrañar, ya que las dos paremias ostentan idéntico significado, o poco falta. Nótese sin embargo que la proximidad semántica no es indispensable para alcanzar el estatuto parémico. La forma *Quien se jode primero se jode dos veces*, inspirada por el clásico refrán *Quien da primero, da dos veces*, no tiene el mismo significado que su modelo, y parece no obstante haber alcanzado el nivel parémico, a juzgar por el ejemplo de SE:

... las condiciones globales que disimulaba la burbuja y que ahora se mantienen camufladas tras los intereses mínimos, siguen en pie... después de la paradisa empujarán otra vez por abajo, abusando de que el que se jode primero se jode dos veces y de que la jodienda no es conmutativa y se jode al de siempre...

26. Los casos del *Refranero obsceno* son más discutibles, y se asemejan a primera vista más a creaciones lúdicas y/o a códigos de identificación e integración entre jóvenes que a auténticas paremias. No obstante, varios hablantes del español ven la frase *Quien/el que no folla, no mama* como siendo un refrán, pero sin ser capaces de atribuirle un significado concreto. Sólo el paso del tiempo nos dirá si este lenguaje juvenil sigue manteniéndose y desarrollándose, y en tal caso cómo se propaga e incide en el argot común peninsular, o bien se limita al papel de mero distintivo de clase.
27. Finalmente, este refranero soez pone en evidencia un fenómeno bastante reciente ya señalado por la sociolingüística: la abundancia de referencias al sexo en los refranes soeces actuales, cuando la tendencia anterior era más bien de índole escatológica, como se puede apreciar en la lista completa e incluso la restringida. Tras siglos de tabús y censura en materia sexual (Eslava Galán; 1991) –las normas civiles sobre decencia– en gran parte de origen religioso, y hasta los albores de los años ochenta, parece ser al final que la juventud actual vaya camino de liberarse (al menos lingüísticamente) de una pudibundez algo exagerada.

### 3.2. ¿POR QUÉ HAY PALABRAS Y REFRANES SOECES?

28. Hemos observado que los refranes soeces son poco frecuentes en los refraneros escritos, y que incluso pueden estar totalmente ausentes de estos compendios. Así, en el *Refranero de Sevilla y Cantera* (2001) sólo aparece *Quien quiera peces que se moje el culo* como único representante de esta categoría. El mismo refranero menciona *Quien con perros se echa, con pulgas se levanta*, el cuál si bien existe hoy en día, está lejos de competir con *Quien con niños se acuesta, meado se levanta*, de uso mucho más frecuente. Es más: existen refraneros españoles desde hace siglos, incluso refraneros especializados, agrícolas, meteorológicos, geográficos, del vino, sobre el agua, jurídicos, etcétera, pero no existe, por lo que se nos alcanza, ningún refranero soez, dedicado a recopilar los refranes malsonantes y groseros<sup>8</sup>. Existen no obstante varios diccionarios de argot y palabras groseras: Jaime Martín (1979), Víctor León (1987), Juan Manuel Oliver (1987), Julia SanMartín Sáez (1998), Delfín Carbonell Basset (2001), etcétera. Además, un número importante de refranes groseros aparecen en refraneros escritos desde Correas (Jammes, 2006) hasta la edad contemporánea, pasando por Martínez Kleiser entre otros. La cuestión relevante que se plantea entonces es si se trata o no de una casualidad o es este ostracismo al que quedan condenados los refranes soeces la lógica consecuencia de algún misterioso mecanismo.
29. En realidad, hay una pregunta básica que se impone con toda evidencia: ¿por qué hay palabras soeces y palabras que no lo son? De hecho, y por poco que se piense en ello, las palabras en si no son groseras o no. Como botón de muestra valgan las dos palabras *follar* y *hacer el amor*, siendo la primera grosera y la segunda no, cuando remiten ambas a la misma realidad. No se trata tampoco de algo propio de ciertos sonidos específicos: de no ser así, palabras tan ordinarias como *emperifollar* o *ridículo* entrarían de lleno en la lista de las voces soeces.
30. La tesis que defenderemos se basa en la distinción entre mundo caótico y mundo ordenado. El hombre, desde la más remota antigüedad, ha visto el mundo de dos maneras antagonistas. La primera define el mundo como un conjunto de objetos que no son nada más que entidades materiales perceptibles. Y la segunda lo define como un conjunto de objetos que forman parte de un sistema, de una estructura invisible. Para los griegos de la

8 Siendo el *Refranero obsceno* de Palleiro *supra* una notable excepción.

época de Pitágoras por ejemplo, el universo se regía por un sistema de reglas basadas en los números, sobre todo los números primos. De hecho, un número importante de modismos lo atestiguan incluso en el español contemporáneo: *los siete durmientes, los siete pecados capitales, las tres virtudes teologales, los cinco sentidos, En martes trece..., A la tercera va la vencida, Cada dos por tres, seguir en sus trece*, etcétera:

En las culturas avanzadas se ha conservado mucho tiempo una situación en la que la forma poética, que está muy lejos de ser concebida como mera satisfacción estética, sirve de expresión para todo aquello que es importante o necesario para la vida de la comunidad. Por todas partes la forma poética precede a la prosa literaria. Todo lo que es santo o solemne se dice en forma poética [...] Sólo en parte puede ser explicación de la presencia de esta forma métrica en casi todas las viejas doctrinas el motivo de utilidad según el cual la sociedad que carece de libros conserva mejor en la memoria los textos rimados. Lo principal es que la vida, en la fase arcaica de la cultura, está construida, por decirlo así, en forma rimada y estrófica (Huizinga, 2007; 162-3).

31. La tesis de la influencia de los números ha quedado relegada a la Cábala y la numerología pero la idea que los objetos y eventos se tienen que interpretar con el telón de fondo de un sistema organizador invisible se ha ido transmitiendo a lo largo de los siglos, particularmente en los ámbitos religiosos: es lo que se llama la *actitud teleológica*. El hombre sólo tiene acceso al mundo material, cuando el auténtico significado del mundo se aprehende a través de esa estructura subyacente. Esta visión simbólica del universo es el pensamiento salvaje, tema predilecto de Levi-Strauss (1997; 200):

Hemos establecido ya que las creencias y costumbres heterogéneas, arbitrariamente reunidas bajo la etiqueta del totemismo, no descansan en la idea de una relación sustancial entre uno o varios grupos sociales y uno o varios dominios culturales. Se emparentan con otras creencias y prácticas, directa o indirectamente ligadas a esquemas clasificatorios que permiten captar el universo natural y social en forma de totalidad organizada<sup>9</sup>.

32. Nótese de pasada que la presencia de una estructura es esencial en nuestra(s) cultura(s), así en la música. Un conjunto de notas no es más que un sonido complejo, un ruido en pocas palabras. Para que acceda al estatuto de música, es indispensable una organización de las notas según esquemas típicos de una cultura y una época, *i.e.* identificables por los oyentes.

9 Ya en su *Introduction to the work of Marcel Mauss* (1987, 12): “... It is natural for society to express itself symbolically in its customs and institutions; normal modes of individual behaviour are, on the contrary, never symbolic in themselves ...”.

33. Esta oposición *mundo simbólico/mundo natural*, bajo la influencia de visiones religiosas del universo, llega a entenderse como una oposición entre mundo sacro y mundo profano. A la luz de estas consideraciones, se empieza a perfilar lo que está en juego. Dentro de este viejo antagonismo entre el mundo profano y el mundo sacro, aparece el primero como el mundo del hombre elemento de la natura, ajeno a todo tipo de orden superior, y visto por tanto como basto y desprovisto de toda clase de finalidad. Es mejor para el hombre ignorarlo y dedicarse al mundo de la cultura: de ahí las prohibiciones y tabús que suelen correr parejas con las palabras que le corresponden, es decir, las palabras soeces de tipo referencial. Sólo falta entonces dar un pasito más para interpretar esta oposición como similar a la que existe entre lo bueno y lo malo, el *Bien* y el *Mal*.
34. Es el viejo dilema de la bestia y del ángel. En el hombre coexisten los dos polos, el bestial y el angelical, que tiran de él. Y a cada polo le corresponde un léxico específico: el soez para el mundo puramente material, el refinado para el sistema simbólico. *Follar* es grosero porque remite a un acto cuya finalidad no es nada más que el acto mismo; en cambio, *hacer el amor* remite a un acto que tiene que ser interpretado dentro de un sistema como el amor hacia el otro, la procreación como supervivencia de la humanidad, el placer mutuo, etcétera. Nótese por ejemplo que la Iglesia Católica ha visto siempre el acto carnal como un acto prohibido fuera (de la estructura) del matrimonio, y recomendado dentro de la misma estructura.
35. Último ejemplo: la palabra *puta*. Según Bloch y Wartburg, y también Corominas, la palabra tuvo en la Edad Media el significado de ‘malo’ y de ‘hediondo, maloliente, sucio’, de donde el francés *putois* ‘turón’. Por consiguiente, la puta es una mujer sucia, porque es promiscua: para ella, el sexo no es nada más que el sexo, no tiene otra finalidad, eso es, no forma parte de un sistema organizador del mundo. En el otro extremo figura la Virgen: es el polo opuesto. Consigue satisfacer los requisitos del sistema –pongamos la procreación/maternidad y la salvación de la Humanidad– pasando totalmente del sexo, siempre sospechoso para los inquisidores de todo tiempo. Por eso es la *Inmaculada*, siendo la puta la *maculada*.
36. En cuanto a los refranes soeces, su carácter obsceno y su escasez provienen del estatus etnolingüístico de los refranes. De hecho, los refranes forman parte de la palabra mítica, representan a su manera mitos fundadores. Nos explican cómo es el mundo, a través de refranes llamados habi-

tuales, por ejemplo, *De tal palo, tal astilla*, o bien cíclicos, así *Por San Blas, la cigüeña verás, si no la vieres, mal año tuvieres*. O cómo nos tenemos que comportar: *No hay mejor lotería que una buena economía*, *En martes, no te cases ni te embarques*, *Donde hay capitán no manda marinero*, etcétera. Nótese que los consejos que dan los refranes siempre apuntan a una mejora del mundo o del hombre dentro del mundo. No es de extrañar entonces que los refranes soeces, que nos hablan de un mundo basto y poco apetecible, no puedan hacer las veces de mitos fundadores. Por lo que se nos alcanza, tales mitos fundadores sirven por lo general para realzar la grandeza de una cultura dada. Los refranes soeces, son entonces, al igual que las palabras soeces, meras transgresiones: no hacen más que copiar las estructuras parémicas ‘oficiales’, sustituyendo una o varias palabras por términos groseros.

### **Referencias bibliográficas**

---

ALEMÁN Mateo, *Guzmán de Alfarache* (1599-1604), Samuel Gili Gaya (ed.), Madrid, Clásicos Castellanos, 1926-36.

ANSCOMBRE Jean-Claude, « Las formas sentenciosas: un fenómeno lingüístico », in *Revista de Investigación Lingüística*, n°13, 2010, p.13-38.

\_\_\_\_\_, « Pour une théorie linguistique du phénomène parémique », in *La parole exemplaire*, ANSCOMBRE Jean-Claude, DARBORD Bernard et ODDO Alexandra (dirs.), Paris, Armand Colin, « Col. Recherches », 2012, p.21-39.

\_\_\_\_\_, « Manifestations et caractéristiques du rythme dans les parémies et autres textes », in *Del ritmo en los refranes, cantinelas y fórmulas*, ODDO Alexandra, ANSCOMBRE Jean-Claude et DARBORD Bernard (dirs.), Sevilla, Padilla Libros, *Rhythmica*, Anejo VI, 2021, p.51-84.

BERGUA José, *Refranero español y Libro de los proverbios morales de Alonso de Barros*, Madrid, Ed. Ibérica, Col. Tesoro Literario, 28, 1945 (1998).

BLOCH Oscar, WARTBURG Walter von, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris, PUF, 1964.

BUITRAGO Alberto, *Diccionario de dichos y frases hechas*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

CAMPOS Juana, BARELLA Ana, *Diccionario de refranes*, Madrid, Espasa Calpe, 1993.

CARBONELL BASSET Delfín, *McGrawHill Diccionario del Argot. El Soez*, Barcelona, Larousse Editorial, 2001.

\_\_\_\_\_, *Diccionario panhispánico de refranes*, Barcelona, Ed. Herder, 2002.

GARCÍA DE CASTRO Diego, *Seniloquium. Refranes que dizen los viejos* (ca. 1478-1480), CANTERA ORTIZ DE URBINA Jesús et SEVILLA MUÑOZ Julia (eds.), Madrid, Guillermo Blázquez, 2002.

CEJADOR Y FRAUCA Julio, *Refranero castellano, obra póstuma*, Madrid, Hernando, 1929, réédition, Pamplona, Analecta, 2008.

CELA Camilo José, *Diccionario secreto*, Madrid, Ediciones Alfaguara, I, 1968.

\_\_\_\_\_, *Diccionario secreto*, Madrid, Ediciones Alfaguara, II. *Primera parte*, 1971.

\_\_\_\_\_, *Diccionario secreto*, Madrid, Ediciones Alfaguara, II. *Segunda parte*, 1971.

COROMINAS Joan, PASCUAL José Antonio, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1980.

CORREAS Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627), edición de Víctor Infantes, Madrid, Visor Libros, 1992.

\_\_\_\_\_, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, edición digital de Rafael Zafra, Universidad de Navarra, Pamplona, Ediciones digitales del Griso, 1, 2000.

DELICADO Francisco, *Retrato de la Lozana Andaluza*, 1528, Madrid, Colección de Libros Españoles Raros o Curiosos, t. i, 1871.

DOVAL Gregorio, *Refranero temático español*, Madrid, Ediciones del Prado S.A., 1997.

ESLAVA GALÁN Juan, *Historia secreta del sexo en España*, Madrid, Círculo de Lectores, Biblioteca Erótica, Temas de Hoy, 1991.

ESPINOSA Francisco de, *Refranero (1527-47)*, Madrid, Real Academia Española, Edición de Eleanor O'Kane, Anejo XVIII, Madrid, 1968.

ESTEBAN José, *Refranero anticlerical*, Madrid, Ed. Vosa, 1997.

ETXABE DÍAZ Regino, *Gran diccionario de refranes*, Barcelona, Larousse-SPES Editorial S.L., Barcelona, 2001.

FERNÁNDEZ Mauro, *Diccionario de refranes*, Madrid, Aldebarán Ediciones S.L., 1994.

GONZÁLEZ DÍAZ José Luis, *Dichos y proverbios populares*, Madrid, Edimat, 1998.

GÜELL Mónica, «La manipulación lúdica del refrán y de la locución en los trabajos de la Oulipo», *Paremia*, n°8, 1999, p.261-266.

GUIRAUD Pierre, *Les gros mots*, Paris, PUF, Coll. Que sais-je ?, n°597, 1976.

HERRERO CECILIA Juan, «El eslogan publicitario y los efectos comunicativos del juego de la ambigüedad semántica», *Paremia*, n°6, 1997, p.337-341.

HOROZCO Sebastián de, *Teatro universal de proverbios (1570-80)*, José Luis Alonso Hernández (eds.), Universidad de Gröningen-Universidad de Salamanca, 1986.

HUIZINGA Johan, *Homo ludens*, Buenos Aires, Alianza Editorial/Emecé Editores, El libro de bolsillo Historia, 2007.

JAMMES Robert, «Refranes y frases malsonantes que coligió el maestro Gonzalo Correas (Primera parte) », in *El siglo de oro en escena, Homenaje*

a Marc Vitse, GORSSE Odette et SERRALTA Frédéric (dir.), *Anejos de Criticón*, 17, 2006, p.507-528.

JUNCEDA Luis, *Diccionario de refranes*, Madrid, Espasa Calpe S.A., 1998.

*La Pícara Justina*, 1605, Julio Pujol & Alonso (eds.), Sociedad de Bibliófilos Madrileños, Madrid, 1912.

LEÓN Víctor, *Diccionario de Argot Español*, Madrid, Alianza, El Libro de Bolsillo, 1987.

LEVI-STRAUSS Claude, *Introduction to the work of Marcel Mauss*, London, Routledge & Keagan Paul, 1987 (1950).

\_\_\_\_\_, *El pensamiento salvaje*, Santa Fe de Bogotá, Colombia, Fondo de cultura económica, 1997.

MARTÍN MARTÍN Jaime, *Diccionario de las expresiones malsonantes del español: léxico descriptivo*, Madrid, Ediciones Istmo, 1979.

MARTÍNEZ KLEISER Luis, *Refranero general ideológico español*, Madrid, Hernando, 1993.

NAVARRO DOMÍNGUEZ Francisco, *Analyse du discours et des proverbes chez Balzac*, Paris, L'Harmattan, 2000.

NÚÑEZ Hernán, *Refraneros o proverbios en Romance (1555)*, COMBET Luis, SEVILLA MUÑOZ Julia, CONDE TARRÍO Germán et GUIA i MARÍN Josep (eds.), Madrid, Guillermo Blázquez, 2001.

ODDO Alexandra, «Phénomènes de troncation», in *La parole exemplaire*, ANSCOMBRE Jean-Claude, DARBORD Bernard et ODDO Alexandra (dirs.), Paris, Armand Colin, «Coll. Recherches», 2012, p.133-146.

ODDO Alexandra, *Vers un refranero diachronique. Analyse linguistique de l'évolution des proverbes espagnols depuis le Moyen-Age*, Limoges, Lambert-Lucas, 2013.

OLIVER Juan Manuel, *Diccionario de Argot*, Madrid, Sena, 1987

LOUDIN César, *Refranes o proverbios españoles traducidos a la lengua francesa*, París, Marc Orry, 1605.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Esbozo de una nueva gramática española*, Madrid, Espasa Calpe S.A., 1973.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Félix, *Diccionario del sexo y del erotismo*, Madrid, Alianza Editorial, 2011.

RODRÍGUEZ MARÍN Francisco, *Más de 21 000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas*, Madrid, Impr. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1926.

\_\_\_\_\_, *12600 refranes más no contenidos en la colección del maestro Gonzalo Correas ni en "Más de 21 000 refranes castellanos"*, Madrid, Impr. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1930.

RUIZ Ciriaco, *Diccionario ejemplificado de argot*, Barcelona, Ediciones Península, 2001.

SANMARTÍN SÁEZ Julia, *Diccionario de Argot*, Madrid, Espasa Calpe, 1998.

SANTILLANA (Marqués de), *Refranes que dicen las viejas tras el fuego* (av. 1454), publicado por Urban Cronan en *Revue Hispanique XXV*, 1911, p.134-219.

SBARBI José María, *Diccionario de refranes, adagios, proverbios, modismos, locuciones y frases proverbiales*, Obra póstuma, ordenada, corregida y publicada bajo la dirección de D. Manuel José García, Madrid, Librería de los sucesores de Hernando, 1922-23.

SEVILLA MUÑOZ Julia, CANTERA ORTIZ de URBINA Jesús, *1001 Refranes españoles, con su correspondencia en alemán, árabe, francés, inglés, italiano, polaco, provenzal y ruso*, Madrid, Ediciones Internacionales Universitarias, 2001.

SOTO Alberto, *Refranes de la lengua española*, Barcelona, Vilmar Ediciones S.A., 1989.

VALLÉS Pedro, *Libro de refranes o sentencias* (1549), CANTERA ORTIZ de URBINA Jesús et SEVILLA MUÑOZ Julia (dirs.), Madrid, Guillermo Blázquez, 2003.

Anejo 1: El Corpus

1. OLIVER Juan Manuel, 1987.
2. CARBONELL BASSET Delfín, 2002.
3. CAMPOS Juana G., BARELLA Ana, 1993.
4. SEVILLA MUÑOZ Julia, CANTERA ORTIZ de URBINA Jesús, 2001.
5. SOTO Alberto, 1989.
6. ETXABE DÍAZ Regino, 2001.
7. DOVAL Gregorio, 1997
8. GONZÁLEZ DÍAZ José Luis, 1998.
9. JUNCEDA Luis, 1998.
- 10a. CELA Camilo José, 1968.
- 10b. CELA Camilo José, 1971, I.
- 10c. CELA Camilo José, 1971, II.
11. CARBONELL BASSET Delfín, 2001.
12. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ Francisco, 2011.
13. LEÓN Víctor, 1987.

Anejo 2 : Los refranes soeces en el corpus

1. <i>Diccionario de Argot</i> , J.M. Oliver, 1987	4700	#60	13
2. <i>Diccionario panhispánico de refranes</i> , D. Carbonell Basset, 2002	1500	1500	20
3. <i>Diccionario de refranes</i> , J.G. Campos & A. Barella, 1993	3497	3497	22
4. <i>1001 refranes españoles</i> , J. Sevilla Muñoz & J. Cantera Ortiz de Urbina, 2001	1001	1001	1
5. <i>Refranes de la lengua española</i> , A. Soto, 1989	4335	4335	99
6. <i>Gran diccionario de refranes</i> , R. Etxabe Díaz, 2001	4500	4500	41
7. <i>Refranero temático</i> , G. Doval, 1997	5000	5000	16
8. <i>Dichos y proverbios</i> , J.L. González, 2013	31000	1600	107
9. <i>Diccionario de refranes, dichos y proverbios</i> , L. Junceda, 2013	6500	6500	39
10a. <i>Diccionario secreto</i> , Uno, Series coléo y afines, J. C. Cela, 1968	587	9	9
10b. <i>Diccionario secreto</i> , Dos, Primera parte, Series piš y afines, 1971	741	26	26
10c. <i>Diccionario secreto</i> , Dos, Segunda parte, Series piš y afines, conclusión, 1971	589	2	2
11. <i>McGrawhill Diccionario del Argot El Soez</i> , D. Carbonell Basset, 2001	20 000	8000	30
12. <i>Diccionario del sexo y del erotismo</i> , F. Rodríguez, González, 2011	6200	11	11
13. <i>Diccionario de argot español</i> , V. León, 1987	25 000	11	10
	115 150	36052	446 (0,39%/ 1,24%)

Anejo 3: La lista de los refranes soeces

**1. ¿Puterías en mi horno? De pensarlo me abochorno (5).**

**2. ¿Quién te hizo puta? El vino y la fruta (3, 6, 9).**

**3. A buen jodedor, poca picha y mucho cojón (7, 10b, 11).**

**Variantes:** *A buen jodedor, poca polla y mucho cojón* (9, 11); *Picha corta y buen cojón, gran jodedor* (10b, 11); *A picha corta, buen jodedor* (11).

- 4. A cama dura, carajo tieso (10b). Variantes: A cama dura, polla tiesa (10c).**
- 5. A coño regalado no le mires los pelos (1, 11, 12).**
- 6. A cuero tiesto, piezgo enhiesto (10c).**
- 7. A falta de reja, culo de oveja (7).**
- 8. A la hija, tápale la rendija (9).**
- 9. A la puta y al barbero, nadie los quiere viejos (5).**
- 10. A los sordos, pedos gordos (9). Variantes: A los sordos, peerles (7).**
- 11. A nadie le huelen mal sus pedos ni sus hijos le parecen feos (8).**
- 12. A ninguno le hiede su mierda, sino la ajena (5).**
- 13. A quien no se da a respetar, encima se le mearán (8).**
- 14. A quien pide la caca, desatracarle las bragas y que lo haga (8).**
- 15. A quien te mea, cágalo (8).**
- 16. A virgo perdido, nunca le falta marido (5, 8).**
- 17. Acertó a mear el buey en la calabaza (8).**
- 18. Al niño y al mulo, en el culo (3, 9).**
- 19. Al papel y a la mujer, hasta el culo se le ha de ver (5, 8).**
- 20. Al que de miedo se muere, de cagajones le hacen la sepultura (3).**
- 21. Al sonar el pedo, solo queda un rostro serio (5).**

- 22. Amar sin ser amado es como limpiar el culo sin haber cagado (8).**
- 23. Amor de puta y convite de mesonero siempre cuestan dinero (9, 11). Variantes:** *Caricias de puta y convites de tabernero, siempre cuestan dinero (5).*
- 24. Amor de puta y vino de frasco, a la noche gustosos y a la mañana dan asco (5).**
- 25. Ara por mojado y por enjuto, y no besarás a tu vecino el culo (5).**
- 26. Ayer putas, hoy comadres (3, 6, 7, 9). Variantes:** *Ayer putas y hoy comadres, de donde sopla el aire (5); A la noche putas, y a la mañana comadres (7).*
- 27. Besos a menudo son mensajeros del culo (8).**
- 28. Cabellos y virgos, muchos son postizos (8).**
- 29. Cada cien años, suben los carajones a los escaños (10b).**
- 30. Cada mochuelo a su olivo, y cada puta a su rincón (8).**
- 31. Cada puta hile, y comamos (2).**
- 32. Caga el rey, caga el papa; sin cagar, nadie se escapa (8, 9).**
- 33. Caga más un buey que cien golondrinos (8).**
- 34. Cagajones y membrillos, todos somos amarillos (9).**
- 35. Campana sin badajo, que se vaya al carajo (10b, 11).**
- 36. Cara de puta, tarde se arruga (5). Variantes:** *Carne puta no envejece (6)*
- 37. Chata que no sea puta no se ha visto nunca (5).**
- 38. Chocolate y agua fría, cagalera a mediodía (5).**

- 39. Comer y cagar, con reposo se ha de tomar (8).**
- 40. Comer y cagar, vida ejemplar (8).**
- 41. Con buena picha, bien se jode (8, 10b, 11). Variantes:** *Con buen pijo, bien se jode (11).*
- 42. Con maricones y putas, no te metas en disputas (2).**
- 43. Con putas y soldados, echa la vergüenza a un lado (5).**
- 44. Cortando cojones se aprende a capar (8, 10a).**
- 45. Creamos en Dios y no en vanas consejas, que son agujeros de putas viejas (8). Variantes:** *Maldiciones de putas viejas no comprenden mis orejas (9).*
- 46. Cuando el grajo vuela bajo, hace un frío de carajo (1, 8). Variantes:** *Cuando el grajo vuela bajo, hace un frío del carajo (10b, 11).*
- 47. Cuando el viejo se mea las botas, no es bueno para las mozas (8).**
- 48. Cuando fueres a cagar, lleva con qué te limpiar (5).**
- 49. Cuando las ganas de joder aprietan, ni el culo de los amigos se respeta (1, 12). Variantes:** *Cuando las ganas de joder aprietan, ni el culo de los muertos se respeta (1); Cuando las ganas de joder aprietan, ni las tumbas de los muertos se respeta (1, 13); Cuando las ganas de joder aprietan ni el trasero de los muertos se respeta (11); Cuando las ganas de joder aprietan, ni las tumbas se respetan (12); Cuando las ganas de joder aprietan, ni el culo se respeta (12); Cuando las ganas de follar aprietan, ni los propósitos de enmienda más serios se respetan (12).*
- 50. Cuanto más digas, más te joden las hormigas (1, 13).**
- 51. Cuanto más largo es el pijo, más hondo lo mete (10b, 11).**
- 52. Cuanto más ricos, más cagones (8).**

**53. Cuatro cosas no valen si no son participadas: el placer, el saber, el dinero y el coño de la mujer (2).** **Variantes:** *Cuatro cosas hay que en darlas está su valer: el dinero, el placer, el saber y el coño de la mujer* (11).

**54. Culo de mal asiento, no acaba cosa ninguna y emprende ciento (7).** **Variantes:** *Quien tiene culo de mal asiento, no acaba ninguna y empieza ciento* (5).

**55. Culo sentado no gana bocado (2).** **Variantes:** *Puta sentada, no gana nada* (5).

**56. Culo veo, culo quiero (2, 7, 8, 9, 11).**

**57. Culos que se saben lugar se hacen (8).**

**58. De hombre que mea sentado y mujer que mea en pie, libéranos, Dómine (8).**

**59. De las frutas, toma las alcahuetas y no las putas (9).**

**60. De los dos males, mejor es que te peas que no te cagues (8).**

**61. De puta vieja y de tabernero viejo me guarde Dios (3, 6).** **Variantes:** *De tabernero novel y de puta del burdel, guárdate* (3); *De tabernero novel y de puta de burdel nos guarde Dios* (9).

**62. De tres pedos hizo Lucifer a los sastres: ¡Zas!, uno; ¡Zas!, dos; ¡Zas!, tres (5).**

**63. Dijo la sartén a la caldera: quítate allá, culinegra (7, 8).**

**64. Dinero y cojones, para las ocasiones (8).** **Variantes:** *Los amigos, el dinero y los cojones, son para las ocasiones* (10a).

**65. Dios da bragas a quien no tiene culo (8).** **Variantes:** *Da Dios bragas al que no tiene culo* (8).

**66. Dios nos depare quien en las barbas nos cague (9).**

- 67. Don sin din, cojones en latín (8).**
- 68. Donde hay tetas, hay puñetas (8).**
- 69. Donde quiera que hay tejas, hay putas viejas y putas mozas (5).**
- 70. Donde tengas la olla, no metas la polla (11, 12). Variantes:** *Donde tengas la olla, no pongas la polla (11).*
- 71. Dos higas, a quien de mí, mal diga (9).**
- 72. Dote de cara, culo y tetas, no me peta; dote de casas, viñas y olivares, ese sí que me satisface (5). Variantes:** *Tetas, culo y cantar, no componen ajuar (5).*
- 73. Dote fiado, virgo conjeturado y suegra de contado, ¡buen lance has hecho, ruín casado (5).**
- 74. El cabrón nace, y el carbón se hace (9).**
- 75. El disimulado de Antequera, la cabeza tapada y el culo fuera (9).**
- 76. El garbanzo, paa ser bueno, ha de tener cara de vieja y culo de panadera (8).**
- 77. El que a caca mata, a caca muere (11).**
- 78. El vino en bota, y la mujer en pelotas (5).**
- 79. El vino más bueno, para quien no sabe mearlo es un veneno (5). Variantes:** *Vino que no sepas mear, no lo debes ni probar (5).*
- 80. En cada generación, una puta y un ladrón (6, 9)**
- 81. En caso de duda, la más tetuda (8, 12). Variantes:** *En caso de duda, la más cojonuda (8).*
- 82. En coño putesco, no hay parentesco (11).**

- 83. En el culo las tienes: nunca las riesgues (= las bragas) (9).**
- 84. En la pulmonía y dolor de costado, culo tapado (8).**
- 85. En materia de cojones, la milicia no admite graduaciones (10a).**
- 86. Entre reventar y peer, ¿qué duda puede haber? (5).**
- 87. Entre todos la tenían, y ella sola se meaba (8).**
- 88. Estilo tropa, cada uno se jode cuando le toca (8) .**
- 89. Falso laurel, cágate en él, y en el que lo luce también (5).**
- 90. Fuiste virgo y vienes parida; ¡Muchas querrían tal ida! (5).**
- 09. Gato meador, llena la casa de hedor (5).**
- 90. Gran constipado, culo apretado (5).**
- 91. Grandezas de bastardía, a no haber habido putas, no las habría (5).**
- 92. Guitarra sin cuerdas no vale una mierda (5).**
- 93. Hay que joderse y apretar el culo para no mearse (8).  
Variantes: *Hay que joderse y mear a pulso* (8).**
- 94. Hay tíos que nacieron de pie, y otros que nacimos de culo (11).**
- 95. Hermosura en puta, y fuerza en badajo, no vale un ajo (3).  
Variantes: *Hermosura en puta y fuerza en badajo, no vale un carajo* (10b).**
- 96. Hombre cocinilla, medio hombre medio mariquilla (7).**
- 97. Hombre de cojón prieto, no teme el aprieto (10a).**
- 98. Hombre florido, maricón perdido (8).**

- 99. Hombre refranero, hombre puñetero (5).**
- 100. La buena moza gentil, de un pedo apaga un candil (8).**
- 101. La jodienda no tiene enmienda (1, 8, 12) .**
- 102. La mierda, más la menea, peor huele (8). Variantes:** *La mierda, contra más se menea, más apesta (5).*
- 103. La moneda falsa pasa, y la puta se casa (5). Variantes:** *Veinte años de puta y dos de beata, cáatala santa (5).*
- 104. La puta y el fanfarrón, no tienen duración (5).**
- 105. La voz del culo no admite remedio ni disimulo (5). Variantes:** *La voz que el culo emite no hay arrastre de sillas que lo imite (5).*
- 106. Lamiendo culos, a la cumbre subieron muchos (5). Variantes:** *Lamiendo culos subió Miguel, y ahora le lamen el culo a él (5); Lamiendo culos y besando manos, se empirogota el villano (5).*
- 107. Largos sermones más mueven culos que corazones (8). Variantes:** *Sermones cortos mueven los corazones; sermones largos, los culos (8).*
- 108. Le comió el pan y se cagó en el morral (8). Variantes:** *Se comió mi pan y se cagó en el portal (5).*
- 109. Llámame puta mostrenca, pero no me lames vieja (5). Variantes:** *Llámala puta, aunque no lo sea: pero no vieja ni fea (5); Llámame puta, pero no vieja; pues me falta mucho para los cuarenta (5).*
- 110. Madre, si usted no me casa, con el culo tumbo la casa (5).**
- 111. Mancebo, león; casado, cagón (8).**
- 112. Más caga un buey que cien golondrinos (8).**
- 113. Más se queja quien se caga en la manta que quien la lava (8).**

**114. Más tira coño que sogá (1, 2, 3). Variantes:** *Más tira pelo de coño que yunta de buyes (1); Ata más pelo de coño que maromas de barco (6).*

**115. Más tiran dos tetas que dos carretas (1, 11). Variantes:** *Dos tetas tiran más que dos carretas (2, 12); Más tiran tetas que sogas ni guindaletas (2); Más tiran tetas que sogas ni carretas (7); Más tiran tetas que carretas (8); Más pueden dos tetas que cien carretas (9); Dos tetas tiran más que cien carretas (12); Tiran más dos tetas que dos carretas (11, 12); La costumbre y las tetas, mandan mucha fuerza (5).*

**116. Más vale mearse de gusto que de susto (8).**

**117. Más vale ser jeringa que no culo (8).**

**118. Más vale ser puta sin merecerlo, que parecerlo y no serlo (2).**

**119. Más vale un carájoles a tiempo que un padrenuestro a deshora (10b).**

**120. Mear claro, cagar duro, peer fuerte y darle tres higas a la muerte (8, 10b, 11). Variantes:** *Mear claro y dar una higa al médico (3); Mea claro, pee fuerte, y cágate en la muerte (5); Come bien, bebe mejor, mea claro, pee fuerte y cágate en la muerte (8); Mear claro y recio, y dejar al médico para necio (8); Buena orina y buen color, y tres higas al doctor (9, 10b); En meando claro, dos higas para el médico y el cirujano (10b); Mea claro y de buen color, y una higa para el doctor (10b); Mear claro y recio, y una higa para el médico (10b); Mear claro, y una higa para el médico (10b); Mee yo claro, y una higa para el médico (10b); Comer bien y cagar fuerte y no tener miedo a la muerte (11); Cuando el enfermo caga ralo, una higa para el boticario (10b); Quien mea mucho y pee fuerte no tiene miedo a la muerte (8); Mientras comas bien y peas fuerte, ríete de la muerte (5).*

**121. Mear sin peer, rara vez (5).**

**122. Mentiras de día y pedos de noche, los hay a troche y moche (5).** *Variantes: No hagas caso, María, de pedos de noche y de mentiras de día (5).*

**123. Mierda que no mata engorda (8).**

**124. Misa de peseta, misa de puñeta (8).**

**125. Muchas van romeras y vuelven ramera (9).**

**126. Mujer que al andar culea, cartel en el culo lleva (6).** *Variantes: Mujer que al andar culea, bien sé yo lo que desea (6); Si el culo al andar menea, ¿qué podrá ser que no sea? (9).*

**127. Mujer que buen pedo suelta, no puede ser sino desenvuelta (8).**

**128. Mujer refranera, mujer puñetera (5, 7).**

**129. Nadie huele su propia mierda (8).** *Variantes: Ningún cagado se huele (8).*

**130. Ni antruejo sin luna, ni feria sin puta, ni piara sin artuña (3, 6).**

**131. Ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga (3, 6).** *Variantes: Ni de puta buena amiga, ni de estopa buena camisa (3, 6, 9); Ni de malvas buen vencejo, ni des estiércol buen olor, ni de mozo buen consejo, ni de puta buen amor (8).*

**132. Ni el hábito, ni la toga, ni los galones hacen cojones (8).**

**133. Ni en disputas, ni con putas (5).** *Variantes: Malo es gastarlo en putas, pero peor en disputas (8).*

**134. Ni en parte pública ni en secreta, hagas del culo trompeta (5).**

**135. Ni en parte secreta hagas del culo trompeta, porque después no te acordarás, y en público trompetearás (5).** *Variantes: Quien*

*se pee en el campo, se peerá en palacio (5); Quien pee en espacio, pee en palacio (9).*

**136. Ni lugar sin taberna, ni puta sin alcahueta (5).**

**137. Ni perro sin pulgas, ni linaje sin putas (5).**

**138. Ni puta ni paje, de bajo linaje (8).**

**139. Ninguna mujer es fea si se la mira por donde mea (8).**

**140. Niño que llora, de mear se ahorra (5).**

**141. No hay clara que no sea puta, ni puta que no sea clara (5).**

**142. No hay coño de balde (2).**

**143. No hay puente sin cagada (8).**

**144. No son hombres todos los que mean en pared (3, 6, 7, 9).**

**Variantes:** *No son todos hombres los que mean en pared (6); No son hombres todos los que mean en pared, ya que los perros también (8); No es hombre todo el que mea en pared, porque el perro mea también (8).*

**145. Nunca es mal año de putas (5).**

**146. Nunca falta un gil que me persiga (10b).**

**147. Nunca falta un tiesto para una mierda (8).**

**148. Nunca mea solo el que va con otros (5). Véase Picha española nunca mea sola.**

**149. Oído horodado, virgo quitado (9).**

**150. Para el culo de una mujer y las manos de un barbero, es siempre enero (5).**

**151. Para pleitos, putas y juegos, nunca faltan dineros (5).**

**152. Para putas, sobra caridad (3, 6). Variantes:** *A las putas y a los ladrones, nunca faltan devociones (9).*

**153. Para ser puta y no ganar nada, más vale ser mujer honrada (2, 8). Variantes:** *Para ser puta y no ganar nada, mejor mujer honrada (5).*

**154. Pee sin disimulo, que para esto tienes el culo (8).**

**155. Picha española nunca mea sola (11): Variantes:** *Pija española no mea sola (7); Picha española no mea sola (10b).*

**156. Por delante buena cara, y dos higas por la espalda (10b).**

**157. Por hondo que cague un buey, no se deja de saber (8). Variantes:** *Por hondo que el diablo cague, todo se sabe (9).*

**158. Por la ley de Mahoma tan marica es el que da como el que toma, pero por la de Cristo et que da es el más listo (1). Variantes:** *En la ley de Mahoma, es tan maricón es el que da como el que toma (8); Según la ley de Mahoma, es tan maricón el que da como el que toma (8, 11); Según la ley de Mahoma tan maricón es el que da como el que toma, pero según la ley de Jesucristo, el que da es el más listo (13).*

**159. Por Santa Ana, amanecen las mujeres con cojones en la cama (10a).**

**160. Puta la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija (3, 6, 8, 11). Variantes:** *¡Qué dolor de madre! ¡Tres hijas y las cuatro putas! (5); Fue puta la madre y basta: la hija saldrá a la casta (5, 8); De madre disolutas, hijas putas (8); Hija de puta y mala vinagre saben a la madre (8).*

**161. Puta próxima escarneces y puta remota ennobleces (2).**

**162. Puta que hila de noche y de día, con mal anda la putería (5).**

**163. Puta sí, mas fea no, si no mintió el espejo (9).**

**164. Puta siempre a la puerta, mal anda la tienda (5).**

- 165. Puta y chata, con lo segundo, basta (5).**
- 166. Putas de feria, no hay tal miseria (5).**
- 167. Putas en cuaresma, mal comen pero bien rezan (5).**
- 168. Putas y bretones no hacen caso de razones, sino de mojicones (5).**
- 169. Putas y frailes, andan a pares (9).**
- 170. Putas y toreros, a la vejez os espero (2).** Variantes: *A la ramera y al juglar, a la vejez les viene el mal (3, 6); A la puta y al barbero, nadie los quiere viejos (5); Juglares y putas, cuando envejecen, nadie los busca (5).*
- 171. Putas, dados y cominos de odre, matan al hombre (9).**
- 172. Putería ni hurto nunca se encubren mucho (3, 6).**
- 173. Putos y putas, por el olor se buscan (5).** Variantes: *Rufianes y putas, pronto se husmean (5).*
- 174. Que cada perro se lame su cipote (1).** Variantes: *Cada perro se lame su cipote (11).*
- 175. Quien a destajo trabaja, lo hace todo a la caraja (10a).**
- 176. Quien a muchas fiestas lleva a su mujer, puta la quiere hacer (5).**
- 177. Quien a putas se da, mucho no vivirá (5).** Variantes: *Quien a putas se da, mucho tiempo no vivirá (6).*
- 178. Quien al mear no hace espuma, no tiene fuerza en la pluma (5).**
- 179. Quien bebe tras la cocina, dé una higa a la medicina (10b).**
- 180. Quien bien bebe y bien come, buen cagajón pone (8).**

- 181. Quien bien trabaja, no hace nada a la caraja (10b).**
- 182. Quien calla y obedece, se jode dos veces (8).**
- 183. Quien come olla sin espumar, come mierda sin pensar (5).**
- 184. Quien con niños se acuesta, meado se levanta (6, 8).**  
**Variantes:** *Quien con niños se acuesta, cagado amanece (2, 3, 6); Quien con niños se acuesta, cagado se levanta (8, 9, 11); El que con niños se acuesta, cagado se levanta (7, 9, 11); El que con niños se acuesta, cagado se despierta (2).*
- 185. Quien contra el aire quiere mear, a la fuerza se ha de mojar (8).**  
**Variantes:** *Quien mea contra el viento, se moja la camisa (8).*
- 186. Quien de joven come las sardinas, de viejo caga las espinas (5).**
- 187. Quien de una vez no caga, dos se arremanga (8).**
- 188. Quien del rey se hace fruta, es una puta real y una real puta (8).**  
**Variantes:** *Si con el rey te echaste, puta del rey debes llamarte (8).*
- 189. Quien dio, la cagó (5).**
- 190. Quien mea y no pee, es como si va a la corte y no ve al rey (10b).**  
**Variantes:** *Quien mea y no pee; no haze lo que debe.*
- 191. Quien mucho se baja, el culo enseña (3, 9, 11).**  
**Variantes:** *Contra más se agacha uno, más se le ven los cojones (8, 10a); Contra más se agacha uno, más se le ve el culo (8).*
- 192. Quien no castiga culito no castiga culazo (3, 6, 7).**
- 193. Quien quiere peces, que se moje el culo (4).**  
**Variantes:** *Quien quiera peces, que se moje el culo (6, 7, 8); El que quiera peces que se moje el culo (6).*
- 194. Quien tiene boca se equivoca, quien tiene pies anda al revés, y quien tiene culo sopla (8).**

- 195. Quien tiene mucho orgullo, métaselo en el culo (8).**
- 196. Quien tien tetas en seno, no diga de hado ajeno (6).**
- 197. Quien tiene un vicio, si no se mea en la puerta, se mea en el quicio (8) .**
- 198. Quien todo lo comió junto, todo lo cagó a punto (5).**
- 199. Quitóse el culo al cesto, y acabóse el parentesco (3, 6, 8, 9).**  
**Variantes:** *Quitóse el culo al cesto, y perdimos el parentesco (6).*
- 200. Regidor y mierda de culo, todo es uno (5).**
- 201. Ríete de todo lo de aquí abajo, y manda el mundo al carajo (7).**
- 202. Sábado, sabadete, camisa limpia y polvete (1, 8, 11, 13).**  
**Variantes:** *Sábado, sabadete, camisa blanca y polvete (12); Sábado, sabadete, camisa blanca y buen polvete (6).*
- 203. Sácame del apuro, y bésame el culo (8).**
- 204. Se comió mi pan y se cagó en el portal (5).**
- 205. Según come el mulo, caga el culo (8).**
- 206. Ser puta y buena mujer, no puede ser (2).**
- 207. Si cagas, pierdes la vida, y si no cagas, la tienes perdida (8).**
- 208. Si puta la viste años atrás, ahora alcahueta la verás (5).**  
**Variantes:** *Ni callejón sin revuelta, ni puta que no acabe en alcahueta (5); Puta vieja, si no sirve de olla, sirve de cobertera (5); Puta de todo trance, alcatara a la fin (6).*
- 209. Siempre que lo desea, la mujer llora y el perro mea (5).**
- 210. Te casaste, la cagaste (8).**

**211. Teta que mano no cubre, no es teta, es ubre (6). Variantes:** *Teta que no cubre mano no es teta, es grano (6); Teta, la que en la mano queda (6, 7); Teta, la que en la mano quepa (8).*

**212. Tetas y culo son puro lujo; porque con tetas y culo nadie come ni almuerza (pero a muchas las ayuda) (5). Variantes:** *Tetas y culo, todo es uno (5).*

**213. Todo el mundo caga y la caga (8).**

**214. Todo lo paga el culo del fraile (8).**

**215. Todos los días no se mea un perro a la puerta de un sastre (8).**

**216. Todos tenemos pelos en el culo y no los vemos (8).**

**217. Tras de cornudo, apaleado (8, 12). Variantes:** *Además de cornudo, apaleado (12).*

**218. Tras el pedo viene la mierda (8).**

**219. Unos mean en lana, y suena; otros mean en lata, y no se oye (8).**

Anejo 4: La lista restringida

- 1. A coño regalado no le mires los pelos (1, 11, 12)** [contemporáneo]
- 2. A la puta y al barbero, nadie los quiere viejos (5)** [Correas, SE]<sup>10</sup>
- 3. A nadie le huelen mal sus pedos ni sus hijos (8)** [Correas, SE]
- 4. Cada mochuelo a su olivo, y cada puta a su rincón (8)** [Marín, SE]

<sup>10</sup> SE = SketchEngine.

- 5. Caga el rey, caga el papa; sin cagar, nadie se escapa (8, 9)**  
[Marín, SE]
- 6. Chocolate y agua fría, cagalera a mediodía (5)** [SE].
- 7. Comer y cagar, con reposo se ha de tomar (8)** [Correas].
- 8. Comer y cagar, vida ejemplar (8)** [Correas, Marín].
- 9. Con maricones y putas, no te metas en disputas (2)** [Marín]
- 10. Con putas y soldados, echa la vergüenza a un lado (5)** [Marín, SE]
- 11. Cuando el grajo vuela bajo, hace un frío de(l) carajo (1, 8) + (10b, 11)** [SE, contemporáneo].
- 12. Culo de mal asiento, no acaba cosa ninguna y emprende ciento (7) + (5)** [Marín].
- 13. Culo sentado no gana bocado (2) + (5)** [Sbarbi].
- 14. Culo veo, culo quiero (2, 7, 8, 9, 11)** [Correas, SE]
- 15. De joven putero, y de viejo santero (6)** [contemporáneo]
- 16. Dijo la sartén a la caldera: quítate allá, culinegra (7, 8)** [Núñez, SE]
- 17. Donde hay tetas, hay puñetas (8)** [contemporáneo]
- 18. Donde tengas la olla, no metas la polla (11, 12) + (11)** [SE]
- 19. El vino en bota, y la mujer en pelotas (5)** [SE]
- 20. En caso de duda, la más tetuda (8, 12) + (8)** [Correas, SE].
- 21. Hay tíos que nacieron de pie, y otros que nacimos de culo (11)**  
[contemporáneo].

- 22. Hombre cocinilla, medio hombre medio mariquilla (7)** [Marín, SE].
- 23. La jodienda no tiene enmienda (1, 8, 12)** [SE].
- 24. La voz del culo no admite remedio ni disimulo (5) + (5)** [Marín, SE]
- 25. Lamiendo culos, a la cumbre subieron muchos (5) + (5)** [SE].
- 26. Más tira coño que sogas (1, 2, 3) + (1, 6)** [Lozana Andaluza, SE].
- 27. Más tiran dos tetas que dos carretas (1, 11) + (2, 5, 7, 8, 9, 11, 12)** [Correas, SE]
- 28. Más vale mearse de gusto que de susto (8)** [Marín].
- 29. Más vale ser puta sin merecerlo, que parecerlo y no serlo (2)** [Cajador y Frauca, SE].
- 30. Misa de peseta, misa de puñeta (8)** [contemporáneo].
- 31. Nadie huele su propia mierda (8) + (8)** [Sbarbi, SE].
- 32. Ni lugar sin taberna, ni puta sin alcahueta (5)** [Glosados, SE].
- 33. Ni perro sin pulgas, ni linaje sin putas (5)** [Correas, SE].
- 34. Ni puta ni paje, de bajo linaje (8)** [Oudin, SE].
- 35. Ninguna mujer es fea si se la mira por donde mea (8)** [SE].
- 36. No son hombres todos los que mean en pared (3, 6, 7, 9) + (6, 8)** [Santillana, SE].
- 37. Nunca es mal año de putas (5)** [Lozana Andaluza, Sbarbi].
- 38. Para pleitos, putas y juegos, nunca faltan dineros (5)** [Espinosa].
- 39. Para putas, sobra caridad (3, 6) + (9)** [Lozana Andaluza].

- 40. Para ser puta y no ganar nada, más vale ser mujer honrada (2, 8) + (5)** [Marín, SE].
- 41. Picha española nunca mea sola (11) + (7, 10b)** [Correas, SE].
- 42. Puta la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija (3, 6, 8, 11) + (5, 8)** [Horozco, SE].
- 42. Putas y frailes, andan a pares (9)** [Correas].
- 43. Que cada perro se lame su cipote (1) + (11)** [SE].
- 44. Quien con niños se acuesta, meado se levanta (6, 8) + (2, 3, 6, 7, 8, 9, 11)** [Correas, SE].
- 45. Quien mucho se baja, el culo enseña (3, 9, 11) + (8, 10a)** [Correas, SE].
- 46. Quien quiere peces, que se moje el culo (4) + (6, 7, 8)** [Correas, SE].
- 47. Quien tiene boca se equivoca, quien tiene pies anda al revés, y quien tiene culo sopla (8)** [SE].
- 48. Sábado, sabadete, camisa limpia y polvete (1, 8, 11, 13) + (6, 12)** [SE].
- 49. Te casaste, la cagaste (8)** [Marín, SE].
- 50. Teta que mano no cubre, no es teta, es ubre (6) + (6, 7, 8)** [Sbarbi, SE].
- 51. Todo el mundo caga y la caga (8)** [Internet].
- 52. Todos tenemos pelos en el culo y no los vemos (8)** [Sbarbi, SE].
- 53. Tras de cornudo, apaleado (8, 12) + (12)** [Correas, SE]